Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy Pomazaniec zostałby objawiony życie nasze wtedy i wy razem z Nim zostaniecie objawionymi w chwale |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy ukaże się Chrystus – wasze życie\* – wtedy i wy wraz z Nim ukażecie się w chwale.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy Pomazaniec zostanie uczyniony widocznym\*, życie wasze\*\*, wtedy i wy razem z Nim zostaniecie uczynieni widocznymi\*\*\* w chwale. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy Pomazaniec zostałby objawiony życie nasze wtedy i wy razem z Nim zostaniecie objawionymi w chwale |

1. 1) <x>530 6:15-17</x>; <x>550 2:20</x>; <x>570 1:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o nasze zmartwychwstanie i przemienienie (zob. <x>530 15:42-57</x>; <x>590 4:13-18</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 15:43</x>; <x>570 3:21</x>; <x>690 3:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Możliwe: "objawi się". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inna lekcja: "nasze". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Możliwe: "objawicie się". [↑](#footnote-ref-7)